

Ekaterina Zakharyan
Eichendorffstr. 12

69126 Heidelberg



ALPHA

Dolmetschen
Übersetzen
Lehren

Cottbus, 11. April 2007

Praktikumsbeurteilung für Ekaterina Zakharyan

Frau **Ekaterina Zakharyan** absolvierte vom **28. Februar 2007**
bis zum **11. April 2007** ein Praktikum in unserem Hause.

Zu ihren Hauptaufgaben gehörte das Vorbereiten von Terminologielisten in der Sprachenpaarung Deutsch - Russisch für das firmeneigene Translation-Memory-System (TRADOS) und die Korrektur und Erweiterung von vorhandenen MultiTerm-Datenbanken (Terminologiedatenbanksystem von SDL-TRADOS) in den Sprachen Russisch (ihrer Muttersprache) und Englisch. Im absolvierten Praktikum war die qualitative Prüfung von vorhandenen russischen und englischen Übersetzungen ein weiteres Tätigkeitsfeld, was durch Frau Zakharyan sehr gut bewältigt wurde.

Hervorheben möchten wir Ihre schnelle, präzise und ausdauernde Arbeit.

Ekaterina Zakharyan pflegte in unserem Auftrag Kundenkontakte per Telefon und E-Mail. Dabei agierte sie selbstsicher und bestimmt.

Die positive Art, wie Frau Zakharyan versucht lösungsorientiert Probleme anzugehen und ihre guten Sprachkenntnisse in Englisch ermöglichten uns, sie unterstützend bei einer Problembewältigung eines unserer Kunden einzusetzen.

Wir sind der Auffassung, dass sowohl für Ekaterina Zakharyan als auch für ALPHA TRANSLATION SERVICE dieses Praktikum eine Bereicherung und gute Vorbereitung auf ihr zukünftiges Berufsleben war.

Wir danken für ihre hervorragende Arbeit und würden uns freuen, wenn sie den Kontakt zu ALPHA TRANSLATION SERVICE aufrecht hielte.

Büro Cottbus
ALPHA TRANSLATION SERVICE®
Schloßkirchplatz 3
03046 Cottbus
Telefon 03 55 - 82 36 54
Telefax 03 55 - 86 03 61

Büro Frankfurt (Oder)
ALPHA TRANSLATION SERVICE®
Marktplatz 4
15230 Frankfurt (Oder)
Telefon 03 35 - 387 27 90
Telefax 03 35 - 387 27 91

Büro Berlin
ALPHA TRANSLATION SERVICE®
Rudower Chaussee 29
12489 Berlin
Telefon 0 30 - 63 92 62 60
Telefax 0 30 - 63 92 62 62

Inhaber
Ingolf Hunger
AG Cottbus HRA 975

www.alphatranslation.com
alpha.ts@alphatranslation.com

Bankverbindungen
Sparkasse Spree-Neiße
Am Fließ 51, 03044 Cottbus
BLZ 180 500 00
Konto 411 611 567 9

Sparkasse Oder-Spree
BLZ 170 550 50
Konto 311 0107 898

IBAN: DE98 1805 0000 4116 1156 79
Code BIC(SWIFT): WELADED1CBN
USTIdNr.: DE163260114

ALPHA TRANSLATION SERVICE

Schloßkirchplatz 3
03046 Cottbus
Tel.: 03 55 / 82 36 54
Fax: 03 55 / 86 03 61


Ingolf Hunger
(Inhaber)



World Trade Centers Association

Zertifiziertes
Qualitätsmanagementsystem
nach
DIN EN ISO 9001:2000-12

ifta-CERT®

Registrier-Nr.: IC 1477 039